

Kulturudvalget
KUU alm. del - Bilag 177
Offentligt

FBO

FORUM FOR BILLEDMEDIEOVERSÆTTERE

København, 16/4 2007

Specialgruppen FBO
Dansk Journalistforbund
Gl. Strand 46
1202 KBH K

Att. Folketingets Kulturudvalg

Ang: Invitation til minikonference om synstolkning (audio description)

Det er os en stor glæde at invitere Folketingets kulturudvalg til en præsentation af et nyt tiltag i tråd med jeres arbejde med at gøre kultur tilgængelig for alle.

Synstolkning er et ekstra lydspor, der gør det nemmere for blinde og svagsynede at følge handlingen i en film eller et tv-program.

Vedlagt pressemeddelelse og program for konferencen d. 26/4 kl. 14-16 i Dansk Journalistforbunds mødelokaler, Læderstræde 11B, 2. sal. Vi håber at se jer.

På vegne af bestyrelsen



Kirstine Baloti
Specialgruppen FBO
Dansk Journalistforbund
www.fbo-dj.dk
bestyrelsen@fbo-dj.dk

Blinde og svagsynede ser også film og tv

*Nyt tiltag gør det lettere for dem at følge med i handlingen på lige fod med seende.
Dansk Journalistforbund inviterer til minikonference om synstolkning.*

Synstolkning er et ekstra lydspor, der forklarer, hvad der sker i billedet i pauserne i dialogen.

I USA og England har 'audio description' - på dansk synstolkning - i årevis gjort det muligt for mennesker med en synsnedsættelse at gå i biografen, se dvd-film og tv-programmer uden at skulle have en seende til at forklare handlingen. Det ekstra lydspor beskriver udelukkende de visuelle informationer, man ikke selv kan høre sig til, og er produktionen fremmedsproget, læses underteksterne op.

Danmarks Radio og Det Danske Filminstitut har finansieret produktionen af de første to timers synstolket tv på dansk, og Dansk Journalistforbund har engageret sig i at efteruddanne tekstere til også at kunne udføre synstolkning. Firmaet SoundTitles

På en minikonference arrangeret af Dansk Journalistforbund d. 26/4 kan man se eksempler på den første danske synstolkning og høre mere om fremtidsudsigterne fra brugerne, tv- og filmbranchen.

Tid: Torsdag d. 26/4 kl. 14-16

Sted: Dansk Journalistforbunds mødelokaler, Læderstræde 11 B, 2.sal

Tilmelding til konferencen: bestyrelsen@fbo-dj.dk

Program for konferencen vedlagt

Yderligere informationer:

Kontakt formand for FBO Kirstine Baloti, mobil: 51947328

Specialgruppen Forum for Billedmedieoversættere

Dansk Journalistforbund

www.fbo-dj.dk

Minikonference om synstolkning

Tid: Torsdag d. 26/4 kl. 14-16.

Sted: Dansk Journalistforbunds mødelokaler,
Læderstræde 11 B, 2. sal.

Tilmelding: bestyrelsen@fbo-dj.dk

PROGRAM

- Kl. 14-14.10: Velkomst v. Kirstine Baloti og Christina Estrup fra Specialgruppen Forum for Billedmedieoversættere i Dansk Journalistforbund. Oplæg om Projekt Synstolkning
- 14.10-14.25: Eksempler fra "Forbrydelsen", den første synstolkning, der nogensinde er produceret på dansk
- 14.25-14.35: Indlæg fra Jens Bromann, landsformand for Dansk Blindesamfund om, hvad synstolkning betyder for mennesker med en synsnedsættelse
- 14.35-14.45: Indlæg fra Carl Otto Dethlefsen fra Danmarks Radio om fremtidsudsigterne
- 14.45-15.00: Pause
- 15.00-15.15: Eksempler fra et afsnit af serien Dr. Who med synstolkning og oplæste undertekster
- 15.15-15.25: Indlæg fra Anders Geertsen fra Det Danske Filminstitut om synstolkning og filmbranchen
- 15.25-15.35: Indlæg fra Tom Bernbom Jørgensen fra SoundTitles om de tekniske muligheder og den forestående filmpremiere på SoundTitles (lydspor med oplæsning af undertekster i biografen) i starten af maj
- 15.35-15.45: Spørgsmål til panelet
- 15.45-16.00: Afrunding v. Kirstine Baloti, formand for Specialgruppen FBO